



# conex

Mitteilungsblatt der Gemeinde Böttstein

© 2017 Monika Meier



...wer weiss, wo  
der Mühlebach  
entspringt?

Im Ereignisfall:  
die Notfalltreffpunkte in Böttstein **6**

## aus dem Gemeinderat



## Gemeindemitteilungen

**Der Neujahrsapéro feiert Geburtstag**

Wo ist nur die Zeit geblieben? Diese Frage stellt sich oft an runden Geburtstagen. Man hält Rückblick und besinnt sich zurück an den Tag, wo alles begonnen hat. Am 8. Januar 2011, im vollbesetzten Saal des Schloss Böttstein, wurde dieser Anlass zum ersten Mal durchgeführt. Mit der wundervollen Stimme und den Klängen der Sängerin Milena Bendáková und Gitarrist Philipp Scherer wurden die Gäste verzaubert. Die Ansprache von Gemeindeammann Patrick Gosteli war informativ und beinhaltete einen Rückblick aufs vergangene und ebenso einen Ausblick auf das kommende Jahr. Im Anschluss von kulturellem und informellem wurde für die Gästeschar auch kulinarisch mit einem kleinen Apéro gesorgt. Dieser Teil darf nicht zu kurz kommen, bietet er doch die schöne Gelegenheit, vielen Menschen unserer Gemeinde, welchen man im Alltag nicht so oft begegnet, ein gutes Neues Jahr zu wünschen und darauf mit einem prächtigen, einheimischen Schaumwein anzustossen.

Diese Premiere im Jahr 2011 war gelungen. Ebenso fand die Planung für das 10jährige Jubiläum Anfang dieses Jahres statt, sodass freudig dem Datum vom 10. Januar 2021 entgegengeblickt werden konnte. Wir wollten im schönen Kulturhaus Rain feiern. Das Virus, welches unser Leben stark beeinflusst, hat nun auch diese Feier unmöglich gemacht und daher können wir nicht gegenseitig anstossen auf ein gutes Neues Jahr. Wir dürfen aber immer noch hoffnungsvoll in die nähere Zukunft blicken, mit den guten Gedanken, alles Verpasste zum geeigneten Zeitpunkt nachholen zu können.

Alexa Cester, Gemeinderätin

**Arbeitsjubiläum Oliver Frey**

Oliver Frey ist seit dem 1. November 1995 als Förster der Gemeinde Böttstein tätig. Zum 25-jährigen Jubiläum gratulieren wir herzlich, wünschen weiterhin viel Freude und freuen uns auf die weitere Zusammenarbeit.

**Absage Neujahrsapéro**

Aufgrund von Covid-19 und der aktuellen BAG-Bestimmungen ist es leider nicht möglich, den Neujahrsapéro im gewohnten Rahmen durchzuführen. Dieser findet am 10. Januar 2021 nicht statt. Wir bedauern dies ausserordentlich, da es bereits die 10. Durchführung gewesen wäre. Trotz allem wünschen wir Ihnen einen guten Start ins neue Jahr und hoffen, bald wieder einen Anlass durchführen und Sie begrüssen zu können.

**Leiter Bauverwaltung gewählt**

Der bisherige Leiter Bauverwaltung und Mitglied der Geschäftsleitung, André Keller, hat seine Anstellung bei der Gemeinde Böttstein per 31. Dezember 2020 gekündigt. Die Stelle wurde zur Wiederbesetzung ausgeschrieben. Als neuen Leiter Bauverwaltung und Mitglied der Geschäftsleitung mit Stellenantritt am 1. Januar 2021 wurde Stephan Schertenleib, Bremgarten, gewählt. Er ist heute in einem Ingenieurbüro tätig und bringt langjährige Erfahrung im Tiefbau wie auch in der Funktion als Bauverwalter mit. Stephan Schertenleib hat die Weiterbildung DAS Öffentliches Gemeinwesen Nordwestschweiz Fachkompetenz Bauverwalter absolviert. Gemeinderat und Mitarbeitende freuen sich schon heute auf die gute Zusammenarbeit und heissen Stephan Schertenleib im Gemeindehaus herzlich willkommen.

**Jungbürgerfeier wurde abgesagt**

Zur diesjährigen Jungbürgerfeier wurden 18 Jugendliche des Jahrgangs 2002 eingeladen. Für diese haben sich 4 an- und 8 abgemeldet und 6 haben leider gar keine Rückmeldung gegeben. Aufgrund der geringen Teilnehmerzahl wurde die Jungbürgerfeier abgesagt. Alle, welche sich an- oder abgemeldet haben, erhalten im nächsten Jahr nochmals eine Einladung für die Jungbürgerfeier zusammen mit dem Jahrgang 2003.

**Weihnachtsbaum**

Der diesjährige Weihnachtsbaum strahlt seit anfangs Dezember, mit vielen Kerzen geschmückt, an der Hauptstrasse in Kleindöttingen. Gespendet wurde die Tanne von Niklaus Hauser, Kleindöttingen. Herzlichen Dank. Falls Sie eine Tanne haben, welche Sie im Dezember 2021 zur Verfügung stellen möchten, können Sie sich gerne beim Leiter des Bauamtes, Herr Beat Märki, Tel. 056 269 12 39, melden.



© 2016 Patrick Gosteli



Hauptstrasse © 2020 Monika Meier



Industriestrasse © 2020 Monika Meier



Margrethenweg © 2020 Monika Meier



Mövenweg © 2020 Monika Meier

## Bauimpressionen

### Gemeindeversammlung

Die Beschlüsse der Einwohner- und Ortsbürgergemeindeversammlung vom 18. November 2020 unterstehen dem fakultativen Referendum. Ablauf der Referendumsfrist: 22. Dezember 2020.

### Prämienverbilligung 2021

Der Kanton Aargau gewährt Einwohnerinnen und Einwohnern in bescheidenen wirtschaftlichen Verhältnissen Verbilligungsbeiträge für die obligatorische Krankenversicherung.

Das ganze Verfahren läuft online ab. Falls Sie keinen Code erhalten haben, können Sie diesen direkt über die Webseite [www.sva-ag.ch/pv](http://www.sva-ag.ch/pv) oder via Gemeindezweigstelle Böttstein, Tel. 056 269 12 28, bestellen.

Ihren Code geben Sie unter [www.sva-ag.ch/pv-online](http://www.sva-ag.ch/pv-online) ein. Bei fehlendem Internetzugang hilft Ihnen die Gemeindezweigstelle Böttstein gerne bei der Antragstellung. Die Antragsfrist läuft am 31. Dezember 2020 ab. Danach können Sie keinen Antrag auf Prämienverbilligung 2021 mehr stellen. Weitere Informationen zur Prämienverbilligung im Kanton Aargau finden Sie unter [www.sva-ag.ch/pv](http://www.sva-ag.ch/pv).

### Absage "Deutschförderung vor dem Kindergarten"

Die Gemeinde Böttstein hat sich für das Pilotprojekt des Kantons "Deutschförderung vor dem Kindergarten" beworben. Insgesamt sind 27 Bewerbungen eingegangen. Die Gemeinde Böttstein war leider nicht dabei. Folgende Gemeinden hat das Departement Bildung, Kultur und Sport für die Teilnahme am Pilotprojekt ausgewählt: den Gemeindeverband "Impuls Zusammenleben aargau-Süd" sowie die Gemeinden Leuggern, Mellingen, Stein und Untertentfelden. Die Auswahl berücksichtigt u.a. die Aspekte der regionalen Verteilung und der Unterschiedlichkeit der Gemeinden bezüglich Grösse und Bevölkerungsstruktur sowie die Erprobung regionaler Zusammenarbeit.

### Geschwindigkeitsmessungen Mandacherstrasse

Die Regionalpolizei Zurzibiet hat während der Zeit vom 7. bis am 28. September 2020 im 50 km/h-Bereich der Mandacherstrasse in Böttstein Messungen vorgenommen.

Während dieser Zeit wurden total 5'754 Fahrzeuge registriert, dies sind 274 pro Tag. Die Durchschnittsgeschwindigkeit betrug 31.2 km/h. 85 % der Fahrzeuge fuhren langsamer oder maximal 41 km/h. Die Maximalgeschwindigkeit betrug 71 km/h.

### Stromzähler ablesen

**In Kleindöttingen, Burlen und Eien:** Die Stromzähler der AEW-Kunden werden in der Regel einmal im Jahr abgelesen. Vom 4. Dezember 2020 bis 13. Januar 2021 sind die Zählerablesepersonen im AEW Netzgebiet unter Einhaltung der Verhaltens- und Hygieneregeln des BAG sowie des Schutzkonzepts der AEW unterwegs, so auch in der

Gemeinde Böttstein (Kleindöttingen, Burlen, Eien). Die AEW bittet, den Ablesepersonen den Zugang zu den Zählern zu gewähren. Diese Personen tragen sowohl einen AEW-Ausweis auf sich als auch immer eine Schutzmaske. Kunden, die ihren Zählerstand selber ablesen möchten, finden unter [www.aew.ch/ablesung](http://www.aew.ch/ablesung) eine Anleitung und das Meldeformular. Die Stromrechnungen für den Zeitraum vom 1. Januar 2020 bis 31. Dezember 2020 werden im Verlauf des Monats Januar 2021 versendet. Auskünfte und Infos unter Tel. 062 834 22 49, [www.aew.ch/aktuell](http://www.aew.ch/aktuell).

**In Böttstein:** In Böttstein wird Andrea Collavo von der Elektra Böttstein ab dem 28. Dezember 2020 bis Mitte Januar 2021 unterwegs sein. Die Elektra Böttstein bittet ihre Kunden, der Ableseperson den Zugang zu den Zählern zu gewähren. Die Ablesungen werden unter Einhaltung der Verhaltens- und Hygieneregeln des BAG durchgeführt.

### Schliessung der Büros zwischen Weihnachten und Neujahr

Die Büros und Betriebe der Gemeinde Böttstein bleiben von Donnerstag, 24. Dezember 2020, bis und mit Sonntag, 3. Januar 2021, geschlossen. Die ausfallende Arbeitszeit wurde vorgeholt. Für Notfälle besteht ein Pikettdienst unter Mobile 076 296 84 44.

### Grünabfuhr von Dezember 2020 bis März 2021

Von Dezember 2020 bis und mit März 2021 findet die Grünabfuhr nur noch zweimal pro Monat statt. Wir verweisen auf die im Abfuhrkalender publizierten Daten.

### Fahrplanwechsel vom 13. Dezember 2020

Auf den Fahrplanwechsel vom 13. Dezember 2020 gibt es im Gebiet Nord verschiedene Fahrplananpassungen. Die Änderungen finden Sie unter [www.postauto.ch/fahrplanwechsel](http://www.postauto.ch/fahrplanwechsel) auf der entsprechenden Kantonsseite. Den Fahrgästen wird empfohlen, sich frühzeitig im Online-Fahrplan zu informieren, ob ihre jeweiligen Verbindungen von Änderungen betroffen sind.

### Unentgeltliche Rechtsauskunft 2021

Der Aargauische Anwaltsverband erteilt in den Gemeinden Böttstein, Bad Zurzach, Döttingen, Klingnau und Leuggern unentgeltliche Rechtsauskünfte. Für die einzelnen Daten und Termine wird auf die Publikation im Internet sowie im Anschlagkasten beim Gemeindehaus verwiesen. Interessierte können bei der Gemeindekanzlei ein Merkblatt mit den verschiedenen Daten beziehen. Es werden kurze und kostenlose Auskünfte über rechtliche Fragen in allen Bereichen über eine Zeitdauer von max. 15 Minuten gegeben. Eingehendere juristische Beratungen sind im Rahmen dieser Rechtsauskunft nicht möglich.



Querstrasse-Dürrestrasse © 2020 Monika Meier



Schulhausstrasse © 2020 Monika Meier



Schulhausstrasse © 2020 Monika Meier



Trottenweg © 2020 Monika Meier

## Bauimpressionen



**NOTFALL  
TREFFPUNKT**

© 2020 Notfalltreffpunkt

### Notfalltreffpunkte in der Gemeinde Böttstein

Unerwartete Ereignisse können jederzeit und überall auftreten. Um der Bevölkerung bei solchen Ereignissen Unterstützung zu bieten, wurden im Kanton Aargau seit Oktober 2020 sogenannte Notfalltreffpunkte eingeführt.

Die Notfalltreffpunkte in der Gemeinde Böttstein befinden sich

- in Kleindöttingen beim Kulturhaus Rain und
- in Böttstein beim Axporama.

Wenn die Bevölkerung bei solch einem grösseren Ereignisfall Informationen und Unterstützung benötigt, kann sie sich an einen Notfalltreffpunkt wenden. Mindestens einen solchen gibt es in jeder Aargauer Gemeinde. Werden diese Notfalltreffpunkte im Ereignisfall besetzt, kann die Bevölkerung von dort Notrufe absetzen, auch wenn das private Telefon nicht mehr funktioniert, und erhält dort Informationen. Die Notfalltreffpunkte dienen bei grösseren oder längeren Krisen auch als Sammelort für Evakuierungen.

Das Projekt „Notfalltreffpunkte“ wurde von der Abteilung Militär und Bevölkerungsschutz des Kantons Aargau ins Leben gerufen und mit kommunalen und regionalen Partnern wie Gemeinden, Regionalen Führungsorganen, Feuerwehren, Zivilschutz und weiteren Partnern gemeinsam umgesetzt.

Jedem Haushalt ist eine Broschüre zu den Notfalltreffpunkten zugestellt worden. Weitere Infos unter [www.notfalltreffpunkte.ch](http://www.notfalltreffpunkte.ch).

### Hauskehr- und Grüngutabfuhr über die Feiertage

Die Hauskehr- und Grüngutabfuhr finden über Weihnachten/Neujahr wie folgt statt: Hauskehr- und Grüngutabfuhr am Mittwoch, 23. Dezember 2020; am Mittwoch, 30. Dezember 2020, nur Hauskehr. Die erste Hauskehr- und Grüngutabfuhr im neuen Jahr wird am Mittwoch, 6. Januar 2021, stattfinden.

### Sammelstelle im Werkhof über die Feiertage geschlossen

Über die Feiertage ist die Sammelstelle Mövenweg (Werkhof), d.h. am Freitag, 25., Samstag, 26., und Montag, 28. Dezember 2020, sowie am Freitag, 1., und Samstag, 2. Januar 2021, geschlossen.

Ab Montag, 4. Januar 2021 ist die Sammelstelle wieder zu den gewohnten Zeiten geöffnet. Von den Öffnungszeiten ausgenommen sind Entsorgung von Altkleider/Schuhen, Glas, Aluminium, Weissblech und Öle.

### Entsorgung Weihnachtsbäume

Die kostenlose Abfuhr und umweltgerechte Entsorgung der Christbäume findet neu zusammen mit der Grüngutabfuhr statt.

Am Mittwoch, 6. und 20. Januar 2021 kann der Weihnachtsbaum bis spätestens um 7.00 Uhr an den Strassenrand gestellt werden.

### Impressionen Kulturnetz vom 2. Dezember 2020





Spielplatz © 2020 Monika Meier

### Trinkwasser / Wasserqualität

Gemäss den Bestimmungen der Lebensmittelverordnung ist die Bevölkerung mindestens einmal jährlich über die Qualität des Trinkwassers zu informieren. Der gesamte Wasserbedarf der Gemeinde Böttstein wird mit Grundwasser ab Grundwasserpumpwerk Kleindöttingen gefördert. Aufgrund der periodischen mikrobiologischen und chemischen Wasseruntersuchungen kann festgestellt werden, dass die Gemeinde Böttstein über sehr gutes Trinkwasser verfügt. Im Zeitpunkt der Probenahme entsprachen die Proben des vergangenen Jahres den hygienisch-mikrobiologischen Anforderungen an Trinkwasser. Der Nitratgehalt der Proben lag im vergangenen Jahr im Durchschnitt bei 17 mg/l und somit innerhalb des Qualitätszieles. Der Höchstwert beträgt 40 mg/l, der Orientierungswert liegt bei unter 25 mg/l. Die Wasserhärte liegt bei 28,0 französische Härtegrade und ist als hart einzustufen.

In den einzelnen Proben waren Rückstände von Chlorothalonil nachweisbar, teilweise auch über dem zulässigen Höchstwert von 0.1 µg/l.

Das Bundesamt für Lebensmittelsicherheit und Veterinärwesen (BLV) ist in Kenntnis der Konzentrationen, die im Grundwasser der Mittelland-Kantone auftreten. Eine Höchstwertüberschreitung bedeutet nicht, dass eine unmittelbare Gesundheitsgefährdung besteht. Das Wasser kann auch im Fall einer Höchstwertüberschreitung weiterhin uneingeschränkt als Trinkwasser verwendet werden. Von Seiten der kantonalen Lebensmittelkontrollstellen bestehen keine Einschränkungen, es sind aber Massnahmen erforderlich, damit längerfristig wieder alle Anforderungen an das Trinkwasser eingehalten sind. Die wichtigste Massnahme stellt das Anwendungsverbot für chlorothalonilhaltige Pflanzenschutzprodukte dar, das seit dem 1. Januar 2020 schweizweit gilt.

Fazit: Unser Trinkwasser ist einwandfrei, erfüllt die lebensmittelrechtlichen Anforderungen und kann bedenkenlos konsumiert werden.

### Termine 2021

Der Gemeinderat hat die Termine 2021 wie folgt festgelegt:

- 10.01.2021, Neujahrsapéro / **ABSAGE**
- 28.04.2021, Kulturnetz - Böttstein ...verbindet
- 05.05.2021, Seniorenausfahrt
- 26.05.2021, Einwohnergemeindeversammlung
- 09.06.2021, Ortsbürgergemeindeversammlung
- 01.08.2021, Bundesfeier
- 11.09.2021, kultureller Anlass im Kulturhaus Rain
- 21.10.2021, Jungbürgerfeier
- 03.11.2021, Schlussessen Kommissionen
- 17.11.2021, Einwohnergemeindeversammlung
- 25.11.2021, Kulturnetz - Böttstein ...verbindet

### conex 2021

Das conex wird auch im 2021 6x gedruckt. Redaktionsschluss ist an folgenden Daten:

Februar/März:	Donnerstag, 14. Januar 2021
April/Mai:	Donnerstag, 18. März 2021
Juni/Juli:	Mittwoch, 19. Mai 2021
August/September:	Donnerstag, 22. Juli 2021
Oktober/November:	Donnerstag, 16. September 2021
Dezember/Januar:	Donnerstag, 18. November 2021

Wir bitten Sie, diese Daten zu beachten. Verspätet eingereichte Beiträge können nicht mehr berücksichtigt werden.

### Winterdienst

Die Fahrzeughalter werden gebeten, ihre Fahrzeuge im Winter nicht auf öffentlichen Strassen zu parkieren, sondern Privatstellplätze zu benützen. Für allfällige Beschädigungen bei Schneeräumungsarbeiten lehnt die Gemeinde jegliche Haftung ab.

### Dauerparkieren auf öff. Grund / Bewilligungspflicht

Das regelmässige nächtliche Parkieren von Motorfahrzeugen oder deren Anhänger auf öffentlichem Grund, öffentlichen Strassen oder öffentlichen Parkplätzen in der Gemeinde Böttstein ist bewilligungspflichtig. Als regelmässiges Parkieren gilt ein mindestens viermaliges Abstellen innert 30 Tagen während den Nachtstunden zwischen 1.00 bis 6.00 Uhr. Bewilligungen (Parkkarten) sind bei der Abteilung Finanzen Böttstein erhältlich und im Fahrzeug gut sichtbar hinter der Windschutzscheibe anzubringen. Die Abteilung Finanzen Böttstein erteilt gerne weitere Auskünfte.



© 2020 Monika Meier

**Einbürgerungen**

Der Gemeinderat hat folgenden Personen das Einwohnerbürgerrecht der Gemeinde Böttstein zugesichert:

Detjon Alitjaha, 2003, Staatsangehörigkeit Kosovo, Kleindöttingen

Dion Kaçuri, 2004, Staatsangehörigkeit Kosovo, Kleindöttingen

Orlic Ekrem, 2002, Staatsangehörigkeit Bosnien und Herzegowina, Kleindöttingen

Patrizio Janet Mary Grace, 2002, Staatsangehörigkeit Italien, Kleindöttingen

**Arbeitsvergaben**

Folgende Arbeitsvergaben wurden beschlossen:

**Schulen Böttstein / Lehrerzimmer**

Ersatz Geschirrspülmaschine inkl. Wasserenthärtungsanlage: Finex GmbH, Gippingen

**Wohnbaracke Mövenweg 14 / Sanierung**

Malerarbeiten: Malergeschäft Taormina Salvatore, Kleindöttingen  
Sanitärarbeiten: Vögele AG, Tegerfelden  
Storenarbeiten: meyerstoren GmbH, Schwaderloch  
Elektroinstallationen: Maxton AG, Gippingen

**Erteilte Baubewilligungen**

Ernst Dubi, Kleindöttingen, Sichtschutz, Erweiterung Verbundsteinplatz, Mattenweg 39, Kleindöttingen

Jürg Karrer, Kleindöttingen, Sichtschutz, Ersatz Thuja-Hecke, Mattenweg 41, Kleindöttingen

Marius Oeschger, Kleindöttingen, Sichtschutz, Erweiterung Verbundsteinplatz, Hauptstrasse 213, Kleindöttingen

Peter Renzen, Kleindöttingen, Anbau Sitzplatz (Podest) mit integriertem Pool (ohne Pumpe) sowie Holzturm (mobile Baute) - bereits erstellt, Hüttenacherweg 12, Kleindöttingen

Brugg Rohrsystem AG, Kleindöttingen, Neubau Aussenlager (starre Rohre), Einfriedung und neues Zugangstor, Industriestrasse, Kleindöttingen

Cenan Dalipi, Kleindöttingen, Sichtschutz, Holzeinzäunung - bereits erstellt, Schwächelerstrasse 20, Kleindöttingen

Mowe Haus, Winterthur, Baureklametafel, Kirchweg, Kleindöttingen

mein  
lieblings  
platz.



...auch im Winter hat unsere Natur so einiges zu bieten - weisst Du, wo dieser Bach entspringt?

© 2020 Monika Meier

**Mühlebach - ein Lieblingsplatz!**

Auch wenn die Temperaturen nun gegen den Nullpunkt sinken - die Natur hat zu jeder Jahreszeit etwas zu bieten. Kennst Du zum Beispiel den Mühlebach? Der entspringt in dem magischen Gebiet ‚Nünbrünne‘ - nie davon gehört? Dann ist es höchste Zeit auf Entdeckungstour zu gehen!

Und wo ist Dein Lieblingsplatz? Sende mir ein lustiges Foto von Dir, Deiner Familie, Schulklasse oder Freunden mit Deinem Lieblingsplatz. Ich freue mich auf Dein Foto! Fotos an:

Bördy c/o Gemeindeverwaltung Böttstein  
Kirchweg 16  
5314 Kleindöttingen  
oder am besten per E-Mail an  
gemeinde@boettstein.ch



www.boettstein.ch





Schule



### Räbeliechtle

Text der Schülerinnen und Schüler der Real 1b: Herr Brunner hatte uns schon vor Wochen darüber informiert, dass wir mit den Kleinen Räbeliechtle basteln werden. Wir waren traurig, als wir hörten, dass der Räbeliechtle-Umzug wegen Corona abgesagt wurde. Zum Glück haben die Lehrer entschieden, dass wir die Räbeliechtle trotzdem basteln. Es war lustig, mit den Kindern zu arbeiten. Einige haben fast keine Hilfe gebraucht, andere hatten etwas mehr Mühe mit dem Aushöhlen der Räben. Die Kinder haben ihre eigenen Formen mitgebracht und diese dann auf die Aussenhaut gepresst. Da brauchte man schon etwas Kraft. Ein Schüler hatte alles, was er aus der Räbe herausgenommen hatte, gegessen. Wir hoffen, dass er keine Bauchschmerzen bekommen hat.



© 2020 Schulen Böttstein



### Lesung Unterstufe: Comiczeichner Diego Balli

Die jüngeren Schülerinnen und Schüler hatten am 17. September 2020 die Gelegenheit, mit dem Comiczeichner Diego Balli zu erleben, wie ein Buch entsteht. Bei dieser Lesung gab es auch viel zu sehen, denn er zauberte seine Figuren auf den Flipchart und erzählte unterhaltsam mit Bildern per Beamer. Er erklärte, wie mit wenigen Strichen drollige und liebenswerte Figuren entstehen und schon waren wir mitten in der Geschichte.

Da ist die Hauptperson Mia, die mit ihrem Plüschtier Razzo allerlei Abenteuer erlebt. Razzo sieht lustig aus und hat einen grossen orangen Rüssel. Er macht gerne Unsinn und ist ziemlich chaotisch, was die Kinder äusserst lustig fanden.

Gespannt hörten alle zu und machten eifrig mit beim Wettbewerb «wer sieht zuerst das kleine Monster?»

Danach konnten alle selber zum Bleistift greifen und Schritt für Schritt einen eigenen Razzo zeichnen. Mit ein paar Tricks und Tipps von Diego Balli schafften es alle und freuten sich sehr über ihr Werk.

Zum Schluss durften die Kinder eine illustrierte Karte aussuchen. Die begeisterten Schülerinnen und Schüler wollten darauf ein Autogramm als Erinnerung an die kurzweilige und spannende Lesung.

### Weihnachtsferien / Sportferien

Die Weihnachtsferien beginnen am Samstag, 19. Dezember 2020. Erster Schultag im neuen Jahr ist Montag, 4. Januar 2021.

Die Sportferien beginnen am Samstag, 30. Januar 2021, und enden am Sonntag, 14. Februar 2021.

Schulpflege und Schulleitung der Schulen Böttstein wünschen allen eine schöne Advents- und Weihnachtszeit und einen guten Rutsch ins neue Jahr.



© 2020 Schulen Böttstein

### Impressionen Lesung mit Diego Balli



© 2020 Schulen Böttstein

**Impressionen vom Bauernhof Firsthald**



© 2020 Schulen Böttstein

**Impression von der Nachtwanderung**



### **Ausflug zum Bauernhof Firsthald in Eendingen**

Die Drittklässler beschäftigen sich mit dem Thema Bauernhof. Damit die Kinder einen besseren Einblick erhalten und das Leben auf dem Bauernhof kennenlernen, durften die Klassen 3a und 3b am 14. September 2020 die Familie Werder in Eendingen besuchen. Sie konnten den ganzen Tag dort verbringen und die zahlreichen Tiere streicheln, striegeln oder füttern. Sogar das Melken lernten sie. Für das Mittagessen war eine Feuerschale bereit zum Grillieren. Die hungrige Schar genoss sichtlich das Bräteln und Picknicken bevor es wieder losging mit Dreschen, Mahlen und Butter herstellen.

Es war ein tolles Erlebnis und die Familie Werder war sehr nett, geduldig und fast alles durfte ausprobiert werden.

### **Nachtwanderung 2020**

Die Nachtwanderung in diesem Jahr war ein reiner Klassenanlass, da sie coronabedingt nicht anders durchgeführt werden konnte. Auf das gemeinsame Grillieren aller Klassen der Oberstufe in der Winkle musste verzichtet werden. Man war auch sehr froh darüber, dass die Nachtwanderung überhaupt stattfinden konnte, denn sie musste wegen schlechten Wetters bereits um eine Woche verschoben werden.

So machten sich am Dienstagabend, 10. November 2020, alle Klassen der Oberstufe separat mit ihren Klassen-, Fach- und Begleitpersonen auf zu einem Leistungsmarsch bei Nacht. Ganz unterschiedliche Routen standen auf dem Programm.

Da sich die Nachtwanderung jedes Jahr grosser Beliebtheit erfreut, wollte man diesen Anlass in der Natur auch in diesem Jahr auf keinen Fall ausfallen lassen.

Die Schülerinnen und Schüler genossen das Zusammensein in ihren Klassen und trafen am späten Abend alle wohlbehalten zu Hause ein.

Ein herzliches Dankeschön an alle Personen, die unterstützend bei der Nachtwanderung 2020 mitgewirkt haben.





## Gesellschaft

© 2020 Patrick Gosteli

### Begeisterung Jazz

Nach über 40 Jahren Jazz an der Bez in Leuggern organisierte Karl Riwar seinen Herzensanlass zum ersten Mal im Kulturhaus Rain in Kleindöttingen. Dieses bot den idealen Rahmen hinsichtlich Akustik, Licht und Konzertatmosphäre. Mit Stewy von Wattenwyl's CONFERENCE INTERNATIONALE gelang es ihm einmal mehr, absolute Topmusiker aufs Land zu bringen. Neben Bandleader Stewy von Wattenwyl begeisterten die italienische Sängerin Giorgia Ciavatta, Jörg Enz (D), Gitarre, Giorgos Antoniu (GR), Bass, und Kevin Chesham (GB) an den Drums. Die 50 Gäste durften trotz Corona bedingten Einschränkungen wie Maskenpflicht und Abstandsregeln ein musikalisches Feuerwerk der Extraklasse geniessen. Es bleibt zu hoffen, dass im kommenden Jahr der Anlass wieder unter normalen Umständen genossen werden kann.

### Regionalbibliothek Klingnau – gratis Schnuppern

Bei Vorweisung dieses Mitteilungsblattes erhalten Sie in der Regionalbibliothek Klingnau einmalig die Möglichkeit, während 3 Monaten den kompletten Medienbestand mit über 15'000 Büchern, Hörbüchern, tonies, CD's und Zeitschriften kostenlos zu nutzen. Davon ausgenommen sind E-Medien.

### «Lätschete» schon lange vor anstatt nach der Fasnacht

Der traditionelle Kinderfasnachtsball vom Montag, 15. Februar 2021, wird nicht stattfinden.

Unsere Clowns Jeannette und Bettina sind am Heulen! Aber nicht nur die beiden, sondern alle Fasnachts-Ladies der Frauenriege. Das OK Kinderfasnacht hat schweren Herzens entschieden, den Kindermaskenball aufgrund der momentan unsicheren Corona-Situation mit den entsprechenden Massnahmen im kommenden Jahr ausfallen zu lassen.

Alle Zauberer und Hexen sind aufgefordert, mit ihren Zauberstäben, Zaubersprüchen, Hexenkessel-Wünschen und Kräutermischungen die lästigen Viren in Rauch aufgehen zu lassen und auf Nimmerwiedersehen von der Erde zu verbannen: Abrakadabra, Hex-Hex!

Wir sind zuversichtlich, dass die Kinderfasnacht übernächstes Jahr am Montagnachmittag, 28. Februar 2022, im gewohnt närrischen Rahmen stattfinden kann und die Mehrzweckhalle mit vielen lustigen, fröhlichen Hegeln, mit Guggenmusik und Konfettischlacht wieder kunterbunt brodelt. Mit Vorfreude auf die Fasnacht 2022 grüssen wir alle. Frauenriege Eien-Kleindöttingen.



© 2020 Frauenriege Eien-Kleindöttingen

### Volkshochschule VHS - Kurse

#### Meine gratis Webseite mit Jimdo

Wir erstellen auf Jimdo eine kostenlose, persönliche Webseite. Dies ist eine hervorragende Möglichkeit, ohne irgendwelche eigenen Installationen ein CMS kennen zu lernen, also eine serverseitige Software, die Ihnen hilft, Ihrer Webseite Struktur, Inhalt und ein Design zu geben.

Dieser Kurs eignet sich für alle, die ohne Kostenfolge eine erste eigene Webseite oder einen Blog (ein online-Tagebuch mit Text und Bildern z.B.: für eine Reise) erstellen wollen. Ihre mitgebrachten Notebooks müssen einwandfrei funktionieren und WLAN fähig sein. Support auf Windows oder anderen installierten Produkten ist nicht Teil des Kursumfanges.

*Kursdaten:* 2 Dienstagabende: 19. und 26. Januar 2021, 18.00 – 20.30 Uhr.

*Kursort:* Schulhaus Rain II, IT-Kurslokal, Kleindöttingen

*Kosten:* Fr. 165.00 für beide Abende

*Mitbringen:* eigenes Notebook mit funktionierendem WLAN/ Browser

*Anmeldung:* bis spätestens 5. Januar 2021 an: zurzach@vhs-aargau.ch, oder Sekretariat VHS Tel. 056 242 27 11.

**Office Power Kurs**

Microsoft Office bietet sehr viele Tools und Funktionen, die die Bearbeitung von Dokumenten vereinfachen und die man programmübergreifend nutzen kann (Word, Excel, Power-Point).

An den drei Kursabenden wenden wir uns den wichtigsten Tools zu, die Office bietet: Tabellen, Formen, Bilder, SmartArt, und vieles mehr. Auch Verknüpfungen, Textmarken, Hyperlinks und Verzeichnisse sind wichtige Themen in diesem Kurs. Die Kursteilnehmenden haben die Möglichkeit, eigene Dokumente in den Kurs zu bringen und Lösungen für Ihre Office-Probleme im Alltag zu finden. Dieser Kurs richtet sich an Teilnehmende, die bereits über gutes Basiswissen in Word, Excel und Powerpoint verfügen, gerne aber Tipps und Tricks zur einfacheren Erstellung von Dokumenten gewinnen wollen.

Ihre mitgebrachten Notebooks müssen einwandfrei funktionieren und WLAN fähig sein. Support auf Windows oder anderen installierten Produkten ist nicht Teil des Kurses.

*Kursdaten:* 3 Dienstagabende: 16./23. Februar und 2. März 2021, 18.00 – 20.30 Uhr.

*Kursort:* Schulhaus Rain II, IT-Kurslokal, Kleindöttingen

*Kosten:* Fr. 210.00 für alle drei Abende

*Mitbringen:* eigenes Notebook mit funktionierendem WLAN/Browser

*Anmeldung:* bis spätestens 2. Februar 2021 an [zurzach@vhs-aargau.ch](mailto:zurzach@vhs-aargau.ch), oder Sekretariat VHS Tel. 056 242 27 11.

**Das Aargauer Namenbuch startet**

Der Verein Aargauer Namenbuch widmet sich in den nächsten drei Jahren der Aufnahme von bisher unerforschten Flurnamen. Die Erfassung der lokalen Namenwelt soll dabei in Partizipation mit der Bevölkerung erfolgen, die ihre Namen am besten kennt.

Flurnamen sind im Aargau enorm vielfältig und bisher unerforscht. Im Rahmen des Vereins „Aargauer Namenbuch“ werden in den Jahren 2020 bis 2023 erstmals die Aargauer Flurnamen gemeinsam in Einbezug mit der Bevölkerung erhoben und der breiten Öffentlichkeit zugänglich gemacht. Mit der Erhebung und Sammlung der mündlich tradierten Flurnamen wird somit wertvolles Kulturerbe bewahrt.

Der gesamte Namensschatz soll der Öffentlichkeit laufend online zugänglich gemacht werden. Weitere Informationen unter [www.aargauer-namenbuch.ch](http://www.aargauer-namenbuch.ch), Dr. Philippe Hofmann, Präsident Verein Aargauer Namenbuch, [info@aargauer-namenbuch.ch](mailto:info@aargauer-namenbuch.ch), Mobile 079 393 01 55.

**TCS - Wildwechsel erfordert vermehrte Aufmerksamkeit**

Im Morgen- und Abendverkehr, und besonders bei Waldabschnitten und Warnschildern, sollten Autofahrer daher die Geschwindigkeit anpassen und jederzeit bereit sein, zu bremsen. Die Kollision mit einem Tier kann schon bei moderater Geschwindigkeit eine erhebliche Wucht entwickeln.

Nach Kollision mit einem Wildtier: Polizei unter Telefon 117 benachrichtigen, denn in der Schweiz müssen Wildunfälle von Gesetzes wegen gemeldet werden. Warten, bis die Polizei eintrifft. Dies gilt auch nach einer Kollision mit



© 2020 TCS



einem Wildtier, wenn dieses verschwunden ist. Weitere Infos unter <https://www.tcs.ch/de/testberichte-ratgeber/tests/auto-crashtests/crashtests/wildunfall.php>.

**Ferienpassplanung zu Zeiten von Covid-19**

Ausgerechnet im Jubiläumsjahr musste der Ferienpass Unteres Aaretal im vergangenen Frühling aufgrund der Corona Pandemie abgesagt werden. Nun sind die ehrenamtlichen Teamfrauen wieder an der Planung – mit einer sehr grossen Unsicherheit und vielen Änderungen. Covid-19 bedingt eine Anpassung des Ferienpassprogrammes und eine sehr sorgfältige Planung des Jubiläumfestes.

Den Ferienpass Unteres Aaretal gibt es seit 41 Jahren. Im kommenden Frühling soll er aufgrund der oben erwähnten Absage zum 40. Mal durchgeführt werden.

Die Planung wurde jedoch im Oktober 2020 auf Eis gelegt. Es werden ausnahmsweise keine Broschüren gedruckt und die Sponsoren werden informiert, dass der Betrag entweder rückerstattet oder im Jahr 2022 vermerkt und verwendet wird. Im Februar 2021 wird entschieden, ob der Ferienpass kurzfristig auf die Beine gestellt und online gebucht werden kann.

Der Wechsel auf die Buchungsplattform von Pro Juventute ermöglicht eine kurzfristige Planung. Die Homepage [www.ferienpass-unteres-aaretal.ch](http://www.ferienpass-unteres-aaretal.ch)

ch wird daher komplett neu gestaltet.

Ferienpasszeit - Die Kurse finden wenn möglich von Freitag, 16. April, bis Sonntag, 25. April 2021, statt. Alle Schüler der 1.-9. Klasse, die in der Ferienpass-Region wohnen, können beim Ferienpass mitmachen – ob und in welchem Rahmen ist aktuell leider noch nicht bekannt. Die Schüler und Schülerinnen vom Unteren Aaretal werden mittels Flyer über Buchungsmöglichkeiten informiert.

40 Jahre-Jubiläum - Das 2020 geplante, grosse Jubiläumfest wurde vorerst auf den 24. April 2021 verschoben – sofern es die gesundheitliche Lage ermöglicht. Am Jubiläumfest werden die Ferienpasskinder gepflegt, alle Eventspiele stehen ihnen uneingeschränkt zur Verfügung und es finden ein Wettbewerb und eine Verlosung mit tollen Preisen statt - für die Ferienpasskinder alles kostenlos.

Zur Ferienpass-Region zählen folgende Gemeinden: Döttingen, Full-Reuenthal, Böttstein-Kleindöttingen, Klingnau, Koblenz, Leibstadt, Leuggern-Gippingen, Mandach und Schwaderloch.

Das Ferienpass-Team und die Kursleiter freuen sich auf hoffentlich spannende Frühlingsferien mit vielen motivierten Kindern.



11.06

Kleindöttingen

## Gewerbe

# TopPharm Apotheke Dr. Voegtli AG

## Modernste Apotheke nach Totalumbau

Die TopPharm Apotheke Dr. Voegtli AG wurde mit grossem Aufwand völlig umgebaut. Das sieht man vor allem am Verkaufsraum, der Offizin, wie es korrekt heisst. Das Herzstück ist eine grosse Lounge mit bequemen Ledersesseln und einer Mineralwasser- und Kaffeestation. Der Boden wurde herausgerissen und mit einem edlen Onsernone Tessiner Granit, dem Traum des Inhabers, bedeckt. Die Gestelle sind aus Eiche gefertigt, welche die sorgfältig platzierten Produkte sehr schön zur Geltung bringen. Die Beleuchtung wurde auf die beiden Gegensätze, heller Boden, dunkle Möbel, aufwändig abgestimmt. Die alten Schubladenstöcke für die Medikamente wurden durch einen Roboter im Keller ersetzt. Auch das Backoffice, die Beratungsräume und alle Nebenräume wurden vollständig erneuert.

**Digitalisierung:** Neben der vollständigen Erneuerung der Baulichkeiten läuft die neue EDV-Anlage vollständig über die Cloud, was sie vor Hackern schützt. Die Patientendaten sind mehrfach abgesichert und in der Schweiz gehostet. Touch-Bildschirme für das Publikum unterstützen die Beratung und Produktwahl. Neu im Dorf sind drei grosse Screens auf der Ostseite, welche die heutigen Anforderungen der Pharmafirmen befriedigt.

**Einweihung verschoben:** Vorgesehen war eine Einweihung der neu umgebauten Apotheke am ersten November-Wochenende. Zelt, Raclette, Weisswein waren bereits organisiert. Ein Plan für die Besichtigung der neuen Räumlichkeiten in kleinen Gruppen stand, die Führungen geübt. Corona hat dem Fest ein Strich durch die Rechnung gemacht. Aber: aufgeschoben ist nicht aufgehoben, versprochen!



© 2020 TopPharm Apotheke

### Das Familienunternehmen

Die TopPharm Apotheke Dr. Voegtli AG ist vollständig im Besitz der Familie Voegtli. Zwar ist der Chef, Apotheker Dr. Theo Voegtli, mit Jahrgang 1955, frisch pensioniert, will aber mit seiner Frau Claudia, eine Pharma-Assistentin, noch weiter arbeiten beziehungsweise sich dann später geordnet zurückziehen. Die Nachfolge ist geregelt: Der Sohn Robin (28) ist Pharma-Betriebsassistent und Fachmann Betriebsführung KMU. Er wird später die betriebswirtschaftliche Führung übernehmen, zuerst aber noch in externen Apotheken weitere Erfahrung sammeln und sich auch noch zum Betriebswirtschaftler weiterbilden. Die Tochter Lara (25) hat den Bachelor in Pharmazie, bereits die Masterarbeit geschrieben und ist jetzt in einer Zürcher Apotheke im obligatorischen Assistenzjahr. Sie wird als diplomierte Apothekerin die fachtechnische Führung übernehmen. Die beiden Geschwister harmonisieren sehr gut und sind gewohnt, zusammen zu arbeiten. Diese komfortable Familiensituation ist auch der Grund für den grossen Umbau der Apotheke.

TopPharm Apotheke Dr. Voegtli  
Hauptstrasse 5  
5314 Kleindöttingen  
Tel. 056 245 56 80  
drvoegtli@ovan.ch  
www.drvoegtli.apotheke.ch



Zu Besuch bei...

## Kyra Baldinger

Lernende Verwaltung

„Ich bin auf Kurs!“

**Im August 2018 hat Kyra Baldinger ihre KV-Lehre bei der Verwaltung gestartet. Schon bald stehen die Abschlussprüfungen bevor.**

**In wenigen Monaten hast Du Deine Lehre fertig. Was sagt Dir Dein Gefühl?** Ich habe das Gefühl, dass ich auf Kurs bin. Der Lehrbetrieb unterstützt mich bestens, wenn ich Fragen habe oder mal eine Unklarheit besteht. Es ist immer jemand da für mich.

**Würdest Du wieder eine KV-Lehre starten?** Ja, auf jeden Fall. Es ist für mich eine gute Grundausbildung, ideal um das Rüstzeug für das weitere berufliche wie aber auch das private Leben zu erlangen.

**Welche Abteilung oder welches Fachgebiet gefällt Dir am besten?** Steuern und Finanzen!

**Wie überall im Arbeitsleben gibt es Aufgaben, die man gerne oder weniger gerne ausführt. Wie ist es bei Dir?** Grundsätzlich mache ich alles gerne. Insbesondere den direkten Kundenkontakt schätze ich sehr. Dies findet bei allen Bereichen statt. Typische Lehrlingsarbeit wie Schreddern mag ich weniger, den Postdienst dagegen schon.

**Du kommst bei Wind und Wetter mit Deinem Roller zur Arbeit?** Ja. Ausser, wenn er mal in der Werkstatt ist, nehme ich den Bus. Dies dauert aber spürbar länger – eine gefühlte Weltreise.

**Wo siehst Du Dich in 10 Jahren?** Schwierige Frage! Vorerst plane ich einen längeren Sprachaufenthalt. Anschliessend will ich die Berufsmaturität während eines Jahres nachholen. Weitere Pläne in die fernere Zukunft habe ich nicht konkret.

**Du bist die treibende Kraft für die Gestaltung des Adventsfensters – was erwartet uns?** Wir arbeiten als Team von Lernenden. Dieses Mal soll es ein 3D-Bild sein – hergestellt aus Naturmaterial, wie z.B. Tannzapfen usw. Lassen Sie sich überraschen!



© 2020 Kyra Baldinger

### Kyra Baldinger persönlich

**Geboren:** 10. Februar 2003

**Grösse:** 172 cm

**Essen:** Reis mit Gemüse

**Farbe:** Blau

**Film:** Die Bestimmung

**Freizeit:** Fitness, kochen

**Musik:** Deutschrapp

### Arbeitsgebiet / Besondere Aufgaben

Beim Informationsanlass für neue KV-Lernende hat Kyra einen Beitrag geleistet. Sie hat den Interessierten von ihrer Arbeit erzählt. Kyra stellte die Bereiche «Alltag eines Lernenden», «Abteilung Steuern» und «Gemeindekanzlei» vor – also ein Einblick in die Gemeindeverwaltung. Dies, um künftige Lernende zu begeistern.

### Freizeit

Kyra kocht gerne und probiert eigene Rezepte aus. Verschiedene Reisgerichte, gefüllte Paprika, selbstkreierte Pizzas oder verschiedene Weihnachtsguetzli zählen zu ihrem Repertoire.

### Kontakt

Kyra Baldinger  
5306 Tegerfelden  
l3@boettstein.ch

# Agenda

**09.12.2020**

**Gschichte-Zyt**

17.00 Uhr Pfarreisaal Kleindöttingen

**10.12.2020** abgesagt

**Senioren Spielnachmittag**

**16.12.2020**

**Gschichte-Zyt**

17.00 Uhr Pfarreisaal Kleindöttingen

**06.01./20.01.2021**

**Entsorgung Weihnachtsbäume**

bis spätestens 7.00 Uhr an den Strassenrand stellen

**10.01.2021** abgesagt

**Neujahrsapéro**

**30.01.-14.02.2021**

**Schulen Böttstein**

Sportferien

**03.02.2021**

**Test der Alarmsirenen schweizweit**

zwischen 13.30 und 14.00 Uhr

**15.02.2021** abgesagt

**Kinderfasnacht**

**conex** 

**Auflage:** 2'050 Exemplare

**Herausgeber:** Gemeinde Böttstein

**Redaktion:** Vertretung aus Gemeinderat und -verwaltung

**Druck:** Bürli AG, Döttingen

**Design:** pimento.ch

**Fotos:** Verschiedene

**Erscheinung:** Das Mitteilungsblatt conex erscheint mit 6 Nummern jährlich und beinhaltet Informationen der Gemeinde Böttstein

**Redaktionsschluss**

> Nr. 01 Februar/März: **Donnerstag, 14. Januar 2021**

> Nr. 02 April/Mai: **Donnerstag, 18. März 2021**

 **Böttstein**  
...verbindet



**Redaktion conex**

Gemeindeverwaltung Böttstein

Kirchweg 16

5314 Kleindöttingen

Tel. 056 269 12 20

gemeinde@boettstein.ch